

Mapping Norwegian World Literature

Kick-off seminar for the project 'MAP – Made Abroad'

5 and 6 September 2023

National Library, Oslo, Henrik Ibsens gate 110

5 September – Open seminar

Store auditorium; coffee breaks in Slottsbiblioteket

9.15: Doors open; coffee

9.40: Welcome and introduction by *Aina Nøding*, MAP Project Manager, National Library and *Bente Granrud*, Head of Section, National Library

Guest lecture: Literary Prizes

10.00: *Petra Broomans*, Professor of Scandinavian Studies em, Ghent/Groningen
'And the Winner is ... The Importance of Literary Prizes in the Process of Cultural Transfer'

Introducing MAP: War and Literature

11.00: *Klaus Müller-Wille*, Professor of Nordic Literature, Zürich
'Undset Censored in Switzerland'

11.30: *Narve Fulsås*, Professor of History, Tromsø (MAP)
'Norwegian Literature in Nazi Germany'

12.00: Lunch break

Guest lectures: World Literature

13.00: *Martin Puchner*, Professor of Drama, English and Comparative Literature, Harvard: 'Institutions of World Literature'

14.00: *Mads Rosendahl Thomsen*, Professor of Comparative Literature, Aarhus
'What does it mean to become 'world literature'? And why is it much harder than we would like to think?'

15.00: Coffee break

CineMAP

15.15: *Eirik Frisvold Hanssen*, Research Librarian, National Library
'Introduction to the Swedish film adaptation of *Sigrid Boo's* novel *Vi som går kjøkkenveien* (Servants' Entrance, 1930)'

15.30: Screening of *Vi som går köksvägen* (*Gustaf Molander*, 1932; in Swedish)

Reception and dinner

17.15: For speakers and invited guests on NB's rooftop terrace (or adjacent room; Granitten, 7th floor)

18.30: For speakers and invited guests
Restaurant Avalon Oslo, Munkedamsveien 31

6 September – MAP workshop for invited participants

Meeting room 70, ground floor (in Halvbroren building)

9.00: MAP Infrastructure

- *Aina Nøding*
Budget, Teams, Support, etc
- *Ellen N. Wiger*, Research Librarian, National Library
Bibliography of Norwegian literature abroad and NB's source text editions
- *Rebecca Boxler Ødegaard*, Research Librarian, National Library
Finding and researching relevant NB archives
- *Silje Mosgren*, Research Adviser, National Library
OA publishing, reporting results and other RCN related information

9.40: Dissemination and publications

- *Aina Nøding*
Book projects, seminars and exhibitions
- *Narve Fulsås*
Collaboration with Nynorsk Kultursentrum and plans for the WP 1 workshop (2024)
- *Kristin Brandtsegg Johansen*, Manager of authors' homes, Lillehammer Museum
Collaboration with Lillehammer Museum

10.10: Coffee break (IT support present to assist in accessing the MAP channel in Teams)

10.25: *Miluše Juříčková*, Associate Professor, Nordic studies, Masaryk University, Brno
'Sigrid Undset in Czech and Slovak translations. Cultural transfer by the medium of peritexts'

11.50: Individual projects 1

- *Narve Fulsås*:
'A Norwegian Literary Agency: Det litterære byrå'
- *Janke Klok*, Professor em, Scandinavian Studies, Groningen and NB
'On the trail of Sigrid Undset's writings in the Netherlands, Belgium and Germany'
- *Martin Shantz Heide*, PhD fellow, Ibsen studies/MAP, Oslo
'Norwegian Nobel laureates in France'

12.15: Lunch break

13.00: Individual projects 2

- *Tore Rem*, Professor and Director of UiO:Democracy, Oslo
'Gyldendal in London'
- *Aina Nøding*
Bojer; Childrens literature; Undset in the UK/Commonwealth
- *Eirik Frisvold Hansen*
'Bojer and Boo on foreign screens'

14.30: Coffee break

14.45: Individual projects 3

- *Simon Frost*, Principal Lecturer, English, Bournemouth
'Trade and the Booktrade in Britain's Anglophone Empire in the earlier C20th'
- *Giuliano D'Amico*, Associate Professor, Ibsen studies, Oslo
'Undset's Catholic Reception'
- *Janicke S. Kaasa*
'Undset in the USA; her Nobel Prize in a Nordic context'

16.15: Concluding plenary discussion

Discussion on cooperation within/across work packages regarding results, dissemination and material/archival work, etc.



Participants

Name

Aina Nøding
Petra Broomans
Klaus Müller-Wille
Narve Fulsås
Martin Puchner
Mads Rosendahl Thomsen
Eirik Frisvold Hanssen
Miluše Juříčková
Janke Klok
Martin Shantz Heide
Tore Rem
Simon Frost
Giuliano D'Amico
Janicke Stensvåg Kaasa
Kristin Brandtsegg Johansen
Bente Granrud
Ellen N. Wiger
Rebecca Boxler Ødegaard
Silje Mosgren
Stine Laukvik

Institution

National Library of Norway
Ghent University / University of Groningen
University of Zürich
U. of Tromsø - The Arctic University of Norway
Harvard University
Aarhus University
National Library of Norway
Masaryk University
University of Groningen and National Library of Norway
University of Oslo
University of Oslo
Bournemouth University
University of Oslo
University of Oslo
Lillehammer Museum
National Library of Norway
National Library of Norway
National Library of Norway
National Library of Norway
National Library of Norway



Vi som går köksvägen, with Tutta Rolf and Bengt Dahlberg.